

འབྲོར་མེད་གྲུ་ལ་རིམ་གྱིད་དབང་སྒྲིབ་འདྲིན་
དུས་རབས་གི་དཔལ་འབྲོར་དང་ཆབ་གྱིད་

མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་

一九七五年七月十七日

འཇམ་གྲིང་ཡོངས་གི་འབྱོར་མེད་པ་རྣམས་, མཉམ་འབྲེལ་གྱིས་གིག།

ལེ་ ༡༩

འབྱོར་མེད་གྲུ་ལ་རིམ་གྱིད་དབང་སྒྲིབ་འདོན་
རྒྱུ་རབས་གི་དཔལ་འབྱོར་དང་ཆབ་གྱིད་

本书曾于1974年1月翻译出版。这次根据人民出版社1975年2月2版8次的版本校订译文再版。

དེབ་འདི་ 1974 ལོའི་ཟླ་ 1 བོར་སྐྱར་ནས་སྐྱར་ཡོད། ད་རིམ་མི་དམངས་དཔེ་
སྐྱར་ཁང་གི་ 1975 ལོའི་ཟླ་ 2 བའི་པར་གཞི་ 2 བའི་པར་ཐངས་ 8 བ་གཞིར་བརྒྱུད་ནས་
སྐྱར་ཡིག་ལ་བྱེད་ག་བཏང་ཉི་ཟླ་དྲུག་པ་ཡིན།

ལེ་ 39

འབྲུར་མཉམ་གཤམ་རིམ་མིན་དབང་སྒྲུབ་འཛིན་དུས་རབས་

གི་དབུ་ལ་འབྲུར་དང་ཆབ་སྲིད་

མི་རིགས་དབུ་སྐྱར་ཁང་གིས་སྐྱར་ནས་སྐྱར་པ་

1974 ལོའི་ཟླ་ 1 བོར་པར་གཞི་ 1 བ་སྐྱེག་པ་

1975 ལོའི་ཟླ་ 5 བོར་པར་གཞི་ 2 བ་སྐྱེག་པ་

1975 ལོའི་ཟླ་ 5 བོར་པེ་ཅིན་དུ་པར་ཐངས་ 2 བ་བརྒྱུབ་པ་

དེབ་རིམ་གླུ་ 5

书号: M 1049(3)121 定价: 0.05元

འབྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་སྤྱིད་དབང་སྒྲེར་འཛིན་ དུས་རབས་གི་དཔལ་འབྱོར་དང་ཆབ་སྤྱིད

མ་གཞི་ངས་སྤྱི་ལོ་ཉིད་གི་སྤྱིད་དབང་དབྱུང་བརྒྱུས་ནས་ལོ་གཉིས་འཁོར་བའི་
སྐབས་ལྷན་ཅིག་འདིའི་ཁ་བྱང་གི་ཐོག་ནས་དེ་བ་ཅུང་ཅིག་ཚུལ་དགོས་པས་མ་གྱི་
འདུག། ཡིན་ན་ཡང་འཆར་ཅན་གི་ལས་ཀ་བྲེལ་བ་ཆེ་བའི་དབང་གིས་ད་བར་ལོ་
ཆད་ཅེ་གཉིས་རྒྱུ་ཅམ་ཅིག་ལས་བྲེལ་བྱེད་ཀྱི་བྱུང་མ་སང་། དེར་དྲིན་ངས་རང་
གི་མེས་ལ་གནད་དོན་འདིའི་ནང་གི་བསམ་སྒྲུབ་ལཱ་ཆེ་ཤོས་རྒྱུ་དང་བསམ་པ་དེ་ཆོ་ཆོག་
ཉུང་ལ་དོན་དུལ་བ་ཅིག་འབྱེད་ཀྱི་ཆོད་ཉུང་བྱེད་མེས་ཐག་བཅད་བ་ཡིན། དོན་
དུལ་བ་ཅིག་འབྱེད་བར་སྐབས་མི་བདེ་ས་དང་སྒྱུན་ཆ་མང་པོ་ཅིག་ཡོད་ཀྱི་བཤད་མ་
དགོས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་དུས་དེ་བ་གི་ཆེད་ཚུལ་ཆོག་ཆོག་ཆོག་ཆོག་པོ་རང་མེད་བ་
ཅིག་གིས་གཅིག་བྱས་ན་དམིགས་ལྡན་ཅུང་ཅུང་ཅིག་ཏེ། རྒྱུ་བྱེད་གནད་དོན་དང་
དེའི་གནད་ཆེ་ས་དེ་ཆོ་བདོན་ཏེ་ལྷན་ཁབ་ཁག་གི་གྲུང་ཁན་ཏང་ཡོན་རྣམས་ལ་གྲོས་སྤྱོད་
བྱེད་ཀྱི་རུལ་ལྷན་དམིགས་ལྡན་ཅུང་ཅུང་དེ་འབྲུབ་ཐུབ་མཛོག་ཁ་པོ་རེད།

1

མ་ཙཱ་རིང་ལྷགས་དང་གྲུང་ཁན་རིང་ལྷགས་གི་བར་ལ་བར་གྲུལ་དུས་སྐབས་
ཅིག་གནས་ཡོད་པ་དེ། རིགས་པའི་གཞུང་ལྷགས་ཐོག་ནས་བཤད་ན་ཐེ་ཆོམ་སྤྱི་ཅམ་
ཡང་ཡོད་པ་མ་རེད། བར་གྲུལ་དུས་སྐབས་དེར་སྤྱི་ཆོགས་དཔལ་འབྱོར་གི་ཆགས་
ཅུལ་དེ་གཉིས་གི་ཁྱད་ཆོས་དང་ཡང་ན་ཁྱད་ཏྱགས་དུས་གཅིག་དུ་མ་གནས་པ་ཡོད་པ་

ཕྱིད་གི་མ་རེད། བར་ཀལ་དུས་སྐབས་དེ་ནི་གང་ལྟར་ཉམས་ཀྱང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་
མ་ཙ་རིང་ལུགས་དང་ཡར་ལྱས་ཡོང་བཞིན་པའི་གྲང་ཁན་རིང་ལུགས་གཉིས་པན་ཚུན་
འཐབ་ཅོད་བྱེད་པའི་དུས་སྐབས་ཅིག་རང་རེད། ཆིག་གཞན་ཅིག་གི་ཐོག་ནས་བཤད་
ན། དེ་ནི་མཁ་ཉམས་སུ་བཏང་ཡང་ད་དུང་ཙ་མེད་དུ་བྱིན་མེད་པའི་མ་ཙ་རིང་ལུགས་
དང་དབྱ་བཞིན་ཀྱང་ད་དུང་ལུགས་ཏ་ཅང་ཞན་པོ་ཡིན་པའི་གྲང་ཁན་རིང་ལུགས་.....
གཉིས་པན་ཚུན་འཐབ་ཅོད་བྱེད་པའི་དུས་སྐབས་ཅིག་རེད།

བར་ཀལ་དུས་སྐབས་ཅིག་གི་ཁྱད་ཆོས་དེ་རིགས་ལྟན་པའི་ཁོ་རྒྱས་གི་དུས་རབས་
ཉིལ་པོ་དེའི་ཡོང་ངེས་གི་རང་བཞིན་དེ། མར་ཁེ་མི་རིང་ལུགས་པ་ནམས་གིས་ཏ་ཅང་
གསལ་པོ་ཤེས་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཡོན་ཏན་ཡོད་པ་དང་འཕེལ་བྱས་སྒྲུབ་པ་ཉོག་ཙམ་
ཤེས་པའི་མི་སུ་དང་སུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཏ་ཅང་གསལ་པོ་ཤེས་གི་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་
ན་ཡང་དེར་སྐབས་འཕྲོར་ཆུང་གལ་རིམ་གི་དམངས་གཙོའི་ཚུགས་ཁག་གི་མཆོན་བྱེད་
མི་སྣ་ཆོས་(མའེ་ཁེ་ཐང་ན་དང་རང་ལུང་ཀེ། ཁའོ་ཆོ་ཆི། རྒྱ་ཁི་ཏེ་ཁི་ཞི་ཨ་
ཏེ་ཁེ་གས་འདུས་པའི་གོ་ཅི་གཉིས་པའི་མཆོན་བྱེད་མི་སྣ་མཐའ་དག་གིས་སྤྱོ་ཆོགས་...
རིང་ལུགས་ཟེར་བའི་སྒྲིབ་བྱང་བཀལ་ཡོད་ནའང་ཁོ་པ་ཆོ་མཆོན་བྱེད་མི་སྣ་དེའི་གས་གི་
རྣལ་ཤེད་)སྤྱོ་ཆོགས་རིང་ལུགས་སུ་བར་ཀལ་བྱེད་རྒྱའི་སྐོར་ཁྱེད་མོལ་བྱེད་རིམ་བཞིན་
དུ། མ་བཤད་ཀྱང་གསལ་པོ་ཡོད་པའི་བདེན་དོན་དྲག་པར་རྒྱབ་ལ་དབྱག་རྒྱང་བྱེད་
གི་ཡོད་པ་རེད། འཕྲོར་ཆུང་གལ་རིམ་གི་དམངས་གཙོའི་ཚུགས་ཁག་གིས་གལ་རིམ་
འཐབ་ཅོད་ལ་ལུགས་ནས་ཞེན་པ་ཡོག་དེ། འཐབ་ཅོད་དེ་ལས་གཡོལ་ཐབས་བྱེད་རྒྱའི་
རི་སྟངས་བུས་ཐོག། འཐབ་ཅོད་དེ་ཞི་སྟངས་དུ་འགྲོ་བ་ཅིག་དང་འདུམ་འགྲིག་ཡོང་བ་
ཅིག། འཇམ་པོར་འགྱུར་བ་ཅིག་བཅས་བཟོ་གང་ཐུབ་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། དེར་
རྟེན་དམངས་གཙོའི་ཚུགས་ཁག་དེའི་གས་གིས་ཡང་ན་མ་ཙ་རིང་ལུགས་ནས་གྲང་ཁན་
རིང་ལུགས་སུ་བར་ཀལ་བྱེད་རྒྱའི་ཁོ་རྒྱས་གི་དུས་རིམ་ཉིལ་པོ་དེ་ཙ་བ་ནས་ཁས་ལེན་
གི་མེད་པ་དང་། ཡང་ན་རང་ཉིད་གི་ལས་འགན་ནི་ཐབས་ཤེས་བཏང་ནས་ཐན་ཚུན་
འཐབ་ཅོད་བྱེད་པའི་སྐབས་ལུགས་གཉིས་འདུམ་འགྲིག་ཡོང་བ་བྱེད་རྒྱ་དེ་རང་ལས།

དེའི་ནང་གི་སྐྱབས་ལྷགས་ཅིག་ལ་འགྲོ་བུ་ལྷན་ནས་འཐབ་ཅིང་ཕྱིར་ཕྱུ་དེ་མ་རེད་...
བསམ་གྱི་ཡོད་པ་རེད།

2

ཨ་ག་ནི་འཕྲུར་རྒྱུ་ལྷན་སྐྱེས་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེས་ལྷན་སྐྱེས་ཆེ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་...
པར་ཉིན་, རྒྱ་མོན་རྒྱལ་ཁབ་དང་རྒྱུར་ན་ཨ་ག་ནི་འཕྲུར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་གི་ཕྱིར་དབང་
ལྷན་འཛིན་དེར་བྱུང་ཆེས་ཁ་གསལ་ཡོད་པ་བཤད་མ་དགོས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཨ་
ག་ནི་ཅ་བའི་སྐྱབས་ལྷགས་དང་རྒྱུ་ཆལས་དཔལ་འཕྲུར་གི་ཅ་བའི་ནམ་པ་དེ་མ་ཅ་རིང་
ལྷགས་རྒྱལ་ཁབ་ཆང་མ་དང་གཅིག་པ་ཡིན་སྐྱབས་, བྱུང་ཆེས་དེ་དག་དང་འབྲེལ་བ་
ཡོད་པ་ནི་གལ་ཆེ་ཤོས་ཡིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་རེད།

རྒྱུ་ཆལས་དཔལ་འཕྲུར་གི་ཅ་བའི་ནམ་པ་དེ་དག་ནི་མ་ཅ་རིང་ལྷགས་དང་
ཆང་ཆོག་མོན་རྒྱུད་རྒྱུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་པའི་ལྷན་སྐྱེས་རེད། ཅ་བའི་སྐྱབས་ལྷགས་
དེ་དག་ནི་འཕྲུར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་དང་, འཕྲུར་རྒྱུ་ལྷན་སྐྱེས་(ལྷག་པར་དུ་ཞིང་པ་རེད་),
འཕྲུར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་པའི་ལྷན་སྐྱེས་རེད།

འཕྲུར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་ཕྱིར་དབང་ལྷན་འཛིན་དུས་རབས་གི་ཨ་ག་ནི་དཔལ་...
འཕྲུར་མོག་གི་འཐབ་ཅིང་དེ་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ནས་མཚན་གྱི་ཡོད་པ་རེད་, རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་
ནི་ཡང་མ་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་དང་ལྷན་སྐྱེས་
ལྷགས་གི་ཅ་བའི་སྐྱབས་ལྷགས་འབྲེལ་བུས་ནས་ལལ་རྒྱལ་ཕྱིར་བའི་དང་མོག་གི་ལྷན་སྐྱེས་
ཡིན་པ་དང་, རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཅིག་ནི་ཆང་ཆོག་མོན་རྒྱུད་རྒྱུ་ལྷན་སྐྱེས་དང་, ལྷན་འཛིན་
གནས་ཡོད་ཞིང་ཆང་ཆོག་མོན་རྒྱུད་རྒྱུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་...
ཡོད་པའི་མ་ཅ་རིང་ལྷགས་དེ་རེད།

ཨ་ག་དཔལ་ལྷན་དེ་དྲུག་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་གི་ཅ་བའི་སྐྱབས་ལྷགས་འབྲེལ་བུས་...
ཡོད་པ་རེད་ཟེར་བའི་རྒྱ་མཚན་དང་པོ་ནི་མོན་རྒྱུད་རྒྱུ་ཆལས་ལྷན་སྐྱེས་དང་པོ་ལྷན་སྐྱེས་...
ལྷགས་དེ་མི་དགོས་པ་བཅས་ཡིན་པའི་རྒྱུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་, རྒྱ་མཚན་གཉིས་པ་ནི་

འབྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་གྱི་ཀླུ་ཁབ་མེད་དབང་གིས་ཀླུ་ཡོངས་གྱི་གཞི་ཁྱོན་དུ་ཀླུ་ཁབ་
ལ་དབང་བའི་ས་ཞིང་གི་ཐོག་དང་ཀླུ་གཉེར་ཁོ་ལས་གྱི་ནང་སྐོན་སྤྱོད་ཆེན་པོ་ཅ་.....
འབྲུག་ཕྱིན་པ་དང་འབྲེལ་ལམ་རྩལ་ལྷན་ལུགས་རྣམས་དབལ་འབྱོར་སྤེལ་གསེལ་འབྲེལ་
དང་ཁོ་ལས་མི་འབྲེལ་བར་བཞོན་སྤྱོད་ཕྱིན་གྱི་ཡོད་ཞིང་, ཀླུ་ཁབ་ལ་དབང་བའི་འཇད་
རྩལ་འཕོར་ཆེན་དེ་དལ་རྩལ་པ་རྣམས་ལ་བཞོན་བཤའ་ཀླག་གི་ཡོད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་རེད་.

ང་ཚོས་ཨོ་གཏི་གྲང་ཁན་རིང་ལུགས་གྱི་“དང་ཐོག་གི་གོས་རིམ་” (ང་ཚོའི་དང་
གྱི་ 1919 ལོའི་ཟླ་ 3 པར་ཕྱོས་འཆམ་ཡུང་བའི་དྲུག་གི་ཅ་འཛིན་ནང་དུའང་དེ་ལྟར་
བཞོན་ཡོད) ཟེར་བའི་རྒྱ་མཆན་ནི་, ཆ་རྒྱུན་དེ་ཆོ་རང་ཀླུ་དུ་ཁག་གཅིག་ཅམ་ལས་
དངོས་སྤྱུ་ཡུབ་མེད་པ་རྟེ་, ཆོག་གཞན་ཅིག་གི་ཐོག་ནས་བཤའ་ན་, ཆ་རྒྱུན་དེ་ཆོ་
དངོས་སྤྱུ་འབྲུབ་པ་དེ་དྲུང་འགོ་རྩལ་པའི་དུས་རིམ་ལ་བརྟུན་ཡོད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་
རེད་.

ང་ཚོས་གསར་བརྗེའི་དྲུང་དེག་ཕྱིན་མཐའ་ལ་རྟེན་ནས་རྒྱུར་བཤའ་བུས་ན་
འབྲུལ་དུ་འབྲུབ་སྐབ་པའི་བྱ་བ་རྣམས་མཚུགས་སྤྱར་དུ་འབྲུབ་སྐབ་པ་ཡུང་བ་རེད་.

དཔེར་ན་, འབྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་གྱི་མེད་དབང་སྐོར་འཛིན་ལག་ལེན་བརྟུར་བའི་ཉི་མ་
དང་པོ་རྟེ་ 1917 ལོའི་ཟླ་ 10 ཚེས་ 26 ཉིན་ (1917 ལོའི་ཟླ་ 11 ཚེས་ 8 ལ་),

ས་ཞིང་སྐོར་ལ་དབང་བའི་ལམ་ལུགས་མི་དགོས་པ་བཅོས་ནས་རིན་དོད་མ་སྤྱད་པར་ས་
ཞིང་དབང་མཁན་ཆེན་པོའི་ལག་ནས་ས་ཞིང་བཅན་འཕྲོག་བུས་པ་རེད་.

དེ་ནས་ཟླ་
བཀུ་གསེར་ནང་, ཡང་མ་ཅི་ཅན་ཆེན་པོ་རྟེ་བཙོན་གྲུང་, མ་ཀླང་གྲུང་གི་ དཔལ་
ཁབ་ ལྷགས་ལམ་ཐོགས་གྱི་སྐོར་དབང་བདག་པོ་ཉ་ལམ་ཡོད་ཆད་ལ་རིན་དོད་མ་
སྤྱད་པར་བཅན་འཕྲོག་བུས་པ་རེད་.

ཀླུ་ཁབ་གིས་བཙོན་ལས་གྱི་ཐོན་སྤྱོད་ཆེན་པོ་ཅ་
འབྲུག་ཕྱིན་རྒྱ་དང་, བཙོན་གྲུང་ལྷགས་ལམ་“བཙོན་པས་ཉྱ་ཞིབ་ཕྱིན་རྒྱ”ནས་“བཙོན་
པས་རྟོ་དམ་ཕྱིན་རྒྱར་”འཕྱར་བ་ཕྱིན་རྒྱ་, —དེ་གཞི་ཅའི་ཐོག་དངོས་སྤྱུ་འབྲུབ་
སྐབ་པ་ཡུང་བ་རེད་.

ཡིན་ན་ཡང་ཞིང་ལས་ཐང་ལ་ཆ་བཞག་ན་བྱ་བ་ཕྱིན་འགོ་རྒྱུར་
ཅམ་ཅིག་རེད་(བཙོན་པའི་ཀླུ་ཁབ་གིས་ཀླུ་ཁབ་ལ་དབང་བའི་ས་ཞིང་ཐོག་“ཀླུ་.....
གཉེར་ཞིང་ར”རྟེ་ཞིང་ར་ཆེན་པོ་ཅ་འབྲུག་ཕྱིན་རྒྱ་).

དེ་བཞིན་ཆོང་ཚོག་རྒྱུང་བའི་

[illegible][illegible]

ཞོང་གསལ་དེའི་ཐོག་ནས་ཤོར་བྱེད་གི་འབྲུ་རིགས་ཏེ་ལས་བྱེད་ཀྱི་ཅིན་ཅིག་...
 འབྲུ་རིགས་མི་དཔངས་ལྷ་ཡོན་བྱེད་གིས་མཁོ་སྤྱོད་བྱེད་གི་ཡོད་པ་དང་, དེ་མིན་གི་
 བྱེད་ཀྱི་མཁོ་བདེ་ཐུགས་ཚོང་བྱེད་མཁན་ཚོང་པས་མཁོ་སྤྱོད་བྱེད་གི་ཡོད་པ་གསལ་
 བོ་མཐོང་ཐུབ་གི་རེད། 1918 ལོར་བརྟག་དབྱེད་ཞིབ་ཐུ་བྱས་པ་ལྟར་ན་ཤོར་བྱེད་གི་
 བཟོ་པར་འབྲུ་རིགས་མཁོ་སྤྱོད་བྱས་པའི་ལྷར་ཆད་ནི་དེ་འདྲ་ཅིག་རའ་རེད། ཡིན་ན་
 ཡང་བཟོ་པས་བྱུལ་ཁབ་གི་ས་ནས་འབྲུ་རིགས་ཉམ་ན་མཁོ་བདེ་ཐུགས་ཚོང་བྱེད་...
 མཁན་ཚོང་པའི་ས་ནས་འབྲུ་རིགས་ཉམ་པ་ལས་འབྲུ་གོང་བཅུ་ཆ་དགུས་ཁྲི་བ་
 ཡོད་པ་རེད། ནག་ཁོམ་ཐོག་གི་འབྲུ་རིགས་གི་རིན་གོང་དེ་བྱུལ་ཁབ་གིས་གཏན་
 འབབས་བྱས་པའི་རིན་གོང་ལས་ལྷ་བ་བཅུས་ཆེ་བ་ཡོད་པ་རེད། དེ་ནི་བཟོ་པ་
 ལྷམས་གི་ཡོང་སྤྱོད་འཕྲོ་སྤོའི་གནས་ཚུལ་ལ་ཞིབ་འཇུག་ཞིབ་ཆགས་ཆེ་ཞིང་གནད་...
 ལ་འཕྲིགས་པ་ཅིག་བྱས་ནས་ཐོབ་པ་ཅིག་རེད།

4

གལ་ཏེ་ཞིབ་འཇུག་ཐུ་ཞིབ་ཅིག་བྱས་པ་ཡིན་ན་, ཞོང་གསལ་གི་སྤྱི་ཅིན་
 བངས་ཀའི་ཐོག་ནས་ཨོ་གོའི་ད་ལྟའི་དཔལ་འབྱོར་གི་ཅ་བའི་བྱེད་ཆས་ཡོད་ཆད་ཇི་...
 བཞིན་མཚོན་ཡོད་པ་གསལ་བོ་མཐོང་ཐུབ་གི་རེད།

ངལ་ཚུལ་མང་ཆོགས་ལྷམས་ལྟར་ལོ་མང་བོའི་རིང་ཐོག་མཐའ་པར་གཞུམ་དུ་...
 ཁོ་ཆོར་གཉའ་གནོད་དང་བཟུ་གཞིག་བྱེད་གི་ཡོད་པའི་ཞིང་བདག་དང་མ་ཅ་ཅན་གི་
 འཆིང་བྱ་ལས་ཤོལ་བ་རེད། དེས་འབྲེལ་གི་རང་དབང་དང་དེས་འབྲེལ་གི་འབྲ་
 མཉམ་གི་ཐུགས་བྱ་ཤིང་པ་གང་མདུན་དུ་སྤྱོད་པ་དེའི་ཤོམ་ཞིང་ཆེ་ཆུང་དང་, བྱ་ཁྱོན་
 མཁྱིགས་ཆད་བཅས་གང་གི་ཐད་ནས་བཤད་ན་འང་ཆང་མ་འཇམ་སྤིང་ཐོག་ལྟར་བྱུང་...
 མ་ཆུང་བ་ཅིག་རེད། ཡིན་ན་འང་འབྱོར་ལྷན་གལ་རིམ་ལ་བཅི་བཀྱར་བྱེད་མཁན་
 (འབྱོར་ཆུང་གལ་རིམ་གི་དཔངས་གཙོའི་ཐུགས་ཁག་འདུས་ཡོད་པ) གིས་ཤོམ་རིམ་...
 དེར་བསམ་སྒོ་གཏོང་གི་མེད་པ་རེད། ཁོ་བ་ཆོས་འབྱོར་ལྷན་གལ་རིམ་གི་དབྱི་རྒྱའི་

ཐོས་ཚོགས་གི་དཔངས་གཙོ་བོ་བྱུགས་སུ་ལངས་ནས་རང་དབང་དང་ལང་མཉམ་ཅུང་།
ཐོས་ཐུང་གི་ཡང་སོག་གཞི་སྒྲིལ་གི་སྒྲིལ་དཔངས་གཙོ་དེ་རིགས་ནི་“དཔངས་
གཙོ་སྒྲིལ་བྱང་པ་ཅིག་དང་ཡང་ན་“དཔངས་གཙོ་ལྷུལ་མེད” (ཁོ་མི་ཅིས་བཤད་
པ) ཅིག་ལིན་གྱི་བཤད་གི་ཡང་པ་རེད་。

ཡིན་ན་ཡང་ངལ་ཚལ་མང་ཚོགས་གིས་པམ་མ་སྒྲིལ་བྱང་པ་ནི་དཔངས་ལྷུལ་གི་
ལྷུལ་མཉམ་དང་, དཔངས་ལྷུལ་གི་རང་དབང་(ཞིང་བདག་དང་མ་ཅ་ཅན་གི་གཉལ་
གནོན་གི་ལེའི་བྱ་ལས་སྒྲིལ་ནས་སྒྲིལ་པའི་རང་དབང་)དེ་རང་ཡིན་པར་རྟོན་, ཁོ་
ཅིས་དེ་ལྟར་སྒྲིལ་བྱེད་ལྟར་ལྟར་མེད་གི་སྒྲིལ་ནས་སྒྲིལ་མེ་མེད་སྒྲིལ་དབང་ལ་བཅི་བཀུར་
ཞུ་གི་ཡོད་པ་རེད་。

ཞིང་པའི་བྱུལ་ཁབ་ཅིག་གི་ནང་དུ་, ལྟུང་མེད་ལལ་རིམ་གི་སྒྲིལ་དབང་སྒྲིལ་
ལེན་གི་བྱུགས་ནས་སོག་མར་ཁི་པན་སྒྲིལ་མཁན་དང་, བྱུགས་སུ་དུ་ཁི་པན་སྒྲིལ་
མཁན་, ཁི་པན་མེ་སོས་སྒྲིལ་མཁན་པཅས་ཞི་སྒྲིལ་བྱང་པ་གི་ཞིང་པ་རྣམས་རེད་。 ཞིང་
བདག་དང་མ་ཅ་ཅན་གིས་དབང་སྒྲིལ་བྱང་པའི་སྒྲིལ་སྒྲིལ་མེ་གི་ཞིང་པ་རྣམས་ཏུ་
པར་བཞུགས་སྒྲིལ་གི་གདུང་པས་མཁན་གི་ཡོད་པ་རེད་。 རང་བྱུལ་གི་སྒྲིལ་སྒྲིལ་སྒྲིལ་
དེ་ཅང་རིང་པོའི་ནང་ཞིང་པ་རྣམས་གིས་རང་ཉིད་གི་རྟོན་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་བྱུ་ཅ་པ་
ནས་བྱང་སྒྲིལ་མེད་པ་རེད་。 ཁོ་ཅིས་ག་དུས་ཡིན་ནའང་སྒྲིལ་སྒྲིལ་གི་སྒྲིལ་པར་ལུས་
བཞིན་དུ་ལྟུང་རིགས་སྒྲིལ་མེ་དུང་སྒྲིལ་ཁ་ལས་མ་ཅ་ཅན་ལ་སྒྲིལ་, སྒྲིལ་སྒྲིལ་དང་
སྒྲིལ་དུ་དཔངས་ལྷུལ་བྱང་པ་གི་ཡོད་པ་རེད་。 ལྟུང་མེད་ལལ་རིམ་གི་སྒྲིལ་དབང་
སྒྲིལ་ལེན་འོག་, ཞིང་པ་རྣམས་གིས་སྒྲིལ་དང་པོར་རང་ཉིད་གི་རྟོན་དུ་ལས་
ཀ་བྱེད་བྱུ་བྱང་པ་མ་ཟད་, **སྒྲིལ་སྒྲིལ་གི་སྒྲིལ་དཔངས་ལས་བྱང་**
བཟའ་ཆས་ལག་ལམ་ཅིག་མེ་སྒྲིལ་བྱང་པ་རེད་。 ཞིང་པ་རྣམས་གིས་
དཔངས་ལྷུལ་གི་རང་དབང་རྟོན་, རང་གི་ལྟུང་རིགས་ལོངས་སྒྲིལ་བྱས་ཚོག་པའི་རང་
དབང་དང་བཞུགས་སྒྲིལ་གི་མཁན་གཙོ་སྒྲིལ་མེ་དཔོན་པའི་རང་དབང་དེ་སྒྲིལ་དང་
པོ་མཁན་པ་རེད་。 ཅང་མས་ཤིས་གསལ་སྒྲིལ་, མ་ཞིང་བཞི་བཤའ་བྱུག་སྒྲིལ་ལྷུ་

མཉམ་ཡོང་གང་ཡུལ་བྱུང་ཡོད་པ་དང་། གནས་ཚུལ་མང་ཆེ་བའི་འགྲིང་པ་རྣམས་གི
“མི་ཤར་ས་མང་ཉུང་ལ་གཞིགས་དྲེ”ས་ཞིང་བཞོ་བཤེད་བརྒྱབ་ཡོད་པ་རྟེན་

ཨྲི་ཚྭ་གས་རིང་ལུགས་ནི་ཤལ་རིམ་ཙུ་མེད་གཏོང་བྱ་དེ་རེད་

ཤལ་རིམ་ཙུ་མེད་གཏོང་ཆེད་། དང་པོ་ཞིང་བརྒྱུད་དང་མ་ཙུ་ཙན་རྣམས་མགོ་
དྲིང་སྒྲིག་དགོས་ ལས་འགན་དྲིང་ཚུ་བྱུང་ཡིན་པ་དྲེད་། ཡིན་ནའང་དེ་ནི་ལས་
འགན་ཁག་གཅིག་ཙུ་མེད་། དེས་མ་ཆེད་ལས་འགན་གི་ནང་ནས་འབྲུབ་ཁག་ཤོས་
དེའང་མ་རྟེན་ ཤལ་རིམ་ཙུ་མེད་གཏོང་ཆེད་། གཉིས་པ་བཟོ་ཞིང་བར་གི་

བྱང་པར་མེད་པ་བཟོས་ནས་། **མི་ཡོད་ཆད་ཆང་མ་ལས་ཀྱི་བྱེད་མཁན་**
ཅིག་དྲེ་འབྱུར་བ་བྱེད་དགོས་ དེ་ནི་བྱུང་མེད་མ་གཅིག་ལ་འབྲུབ་བྱུང་བའི་ལས་འགན་
ཅིག་མ་རྟེན་ དེ་ནི་དཀའ་ངལ་ཏེ་ཅང་ཆེ་བའི་ལས་འགན་ཅིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་། དུས་
ལུན་རིང་པོར་བྱུང་དགོས་བའི་ལས་འགན་ཅིག་གྱུར་རྟེན་། ལས་འགན་དེ་ཤལ་རིམ་ཅིག་
མགོ་དྲིང་སྒྲིག་བའི་ཐབས་ཤིས་ལ་རྟེན་ནས་འབྲུབ་བྱུང་གི་མ་རྟེན་ ལས་འགན་དེ་
འབྲུབ་པ་བྱེད་ཐབས་ན་། ཐབས་ཤིས་གཅིག་ལས་མེད་པ་དེ་ནི་ཨྲི་ཚྭ་གས་དཔལ་འཕྱར་
ཤིང་པོ་དེ་ཙུ་འཕྲུགས་ཤོག་ནས་བྱུར་བཞོད་བྱེད་དགོས་པ་དང་། སང་ཆེས་དང་ཁྲིས་
གྱུར་ཡིན་པའི་ཆོང་ཚྭ་ཆུང་བའི་དཔལ་འཕྱར་དེ་ཨྲི་པའི་དཔལ་འཕྱར་ཆེན་པོ་ཅིག་དྲེ་
འབྱུར་བ་བྱེད་དགོས་པ་དེ་རྟེན་ འབྱུར་བ་དེ་འདྲ་ཅིག་བྱེད་ཆུང་དུས་ལུན་ཏེ་ཅང་
རིང་པོ་ཅིག་དགོས་པའི་རྟེན་ འཆབ་འཆུབ་བཟོ་ལ་གི་སྒྲི་ནས་མྱོད་འཇིན་དང་།

ཁྲིས་འཕྲུགས་གི་བྱེད་ཐབས་ལག་ལེན་བཟུར་ན་། འབྱུར་བ་དེ་འདྲ་བྱེད་ཆུང་དུས་
ཆོད་འབྱུར་ནས་། དཀའ་ངལ་བཟོ་བྱ་ཅིག་ལས་གཞན་གང་ཡང་ཡོང་གི་མ་རྟེན་
ཞིང་པས་ཞིང་ལས་ལག་ཙུ་མེད་ཡོང་ས་རྒྱལ་ཆེས་ཆེར་ལེགས་བཅས་གཏོང་བྱུང་པ་མ་ཟད་།
ཟད་ཙུ་པ་ནས་བྱུར་བཞོད་བྱེད་བྱུང་བའི་ཐབས་ཤིས་དེ་རིགས་ལ་རྟེན་ནས་ཞིང་པར་
རྒྱལ་སམ་བྱས་པ་ཡིན་ན་། གཞི་ནས་འབྱུར་བ་དེ་འདྲ་བྱེད་ཆུ་མཚུགས་ཆུ་གཏོང་
བྱུང་གི་རྟེན་

དཀའ་ངལ་ཆེ་ཤོས་ཡིན་པའི་ལས་འགན་གཉིས་པ་དེ་འབྲུབ་བྱུང་བའི་ཆེད་དྲེ་།

འཕྱར་ལྷན་གྲུབ་རིམ་ལས་རྣམས་པར་སྒྲུབ་པའི་འཕྱར་མེད་གྲུབ་རིམ་གིས་ཞིང་པ་རྣམས་ལ་
ཐོག་མཐའ་པར་གསུམ་དུ་གསལ་གསལ་གི་ཅ་པའི་ཐྱིད་རྒྱས་དང་ལམ་སྤྱུགས་ལག་ལེན་
བརྟུར་དཀོས་པར་། འཕྱར་མེད་གྲུབ་རིམ་གིས་པལ་ཚལ་ཕྱིད་མཁན་ཞིང་པ་དང་སྒྲིང་
ལ་དབང་མཁན་ཞིང་པ་དེ་ས་ཞིང་འདྲེམས་མཁན་ཞིང་པ་དང་ཆོང་རྒྱག་མཁན་ཞིང་པ་
པའི་བར་དང་། པལ་ཚལ་ཕྱིད་མཁན་ཞིང་པ་དང་མགོ་བདེ་ཐུགས་ཆོང་ཕྱིད་མཁན་ཞིང་
པའི་བར་གི་དབྱེ་བ་དང་དབྱེ་མཆམས་ཕྱེ་དཀོས་གི་རེད་།

དབྱེ་མཆམས་ཕྱེ་འདྲ་ཕྱེ་རྒྱ་ནི་རྒྱ་ཆགས་རིང་ལུགས་གི་རྩ་བུ་རྩ་ཆེན་རེད་།

པག་ཐོག་གི་རྒྱ་ཆགས་རིང་ལུགས་པ་དང་དོན་དངོས་ཐོག་གི་འཕྱར་ཆུང་གྲུབ་
རིམ་གི་དམངས་གཙའི་སྤྱུགས་ཁག་ཡིན་པ་(མར་ཕུའོ་རྒྱ་ལྷན་དང་། ཆེར་རྒྱལ་རྒྱ་ལྷན་
ཁོང་ཆ་ཅི་ལྷན)དེ་ཆོས་རྒྱ་ཆགས་རིང་ལུགས་གི་རྩ་བུ་དེ་ས་ཆེན་པ་ནི་པ་མཆན་ཕྱིད་
ལས་གང་ཡང་མེད་པ་ཅིག་རེད་།

འདྲིར་བཤད་པའི་དབྱེ་མཆམས་ཕྱེ་རྒྱ་ཟེར་བ་དེ་ལག་ལེན་ཕྱིད་སྐབས་དཀའ་
པལ་ཏུ་ཅང་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་རེད་། གང་ཡིན་ཟེར་ན་། འཆོ་བ་དངོས་གི་ནང་དུ་“ཞིང་
པའི་”ཁྱད་ཆས་རྣམས་སྤྱི་མཉམ་མེད་པ་གི་འདྲ་ཅིག་ཡིན་ནའང་འདྲ་། འགལ་བ་ཆེན་
པོ་གི་ཆད་ཡོད་ནའང་འདྲ་། གང་ལྟར་དེ་ཆོ་མཉམ་དུ་འདྲེས་ནས་ཕྱང་པོ་གཅིག་ཆར་
ཡོད་པས་བྱས་པ་རེད་། ཡིན་ན་ཡང་དབྱེ་མཆམས་ཕྱེ་བྱུང་གི་རེད་། ཕྱེ་བྱུང་པ་མ་
ཟད་། དེ་ནི་ཞིང་པའི་དབལ་འཕྱར་ཆ་རྒྱུན་དང་ཞིང་པའི་འཆོ་བའི་ཆ་རྒྱུན་ནང་ནས་
ཐོག་མེད་དུ་ཡོང་རྒྱུ་ནི་འབྲས་ཕྱེ་ཅིག་ཀྱང་རེད་། སྤར་ནས་བཟུང་པལ་ཚལ་ཕྱིད་མཁན་
ཞིང་པ་རྣམས་གིས་ཞིང་བདག་དང་། མ་ཅ་ཅན་། ཆོང་པ་། མགོ་བདེ་ཐུགས་ཆོང་
ཕྱིད་མཁན་། དེ་ཡིན་ཁོ་རྩམ་ཀྲུལ་ཁབ་(དམངས་གཙའི་ཆོ་སྤོས་ལྷན་པའི་འཕྱར་ལྷན་
གྲུབ་རིམ་གི་རྒྱ་ཆགས་རྒྱུ་ཁབ་ཀྱང་འདྲེས་པ)བཅས་གི་གཉེན་གཤེན་རྒྱུད་དཀོས་གི་
ཡོད་པ་རེད་། དུས་རབས་མང་པོའི་རིང་པལ་ཚལ་ཕྱིད་མཁན་ཞིང་པ་རྣམས་ལ་ཁོ་
ཆོར་གཉེན་གཤེན་ཕྱིད་མཁན་དང་བཟུ་གཞིག་ཕྱིད་མཁན་དེ་ཆོར་དབྱར་འཛིན་དང་ཞེ་
འཁོན་ཕྱིད་པའི་བསམ་པ་ཅིག་ཆགས་ཡོད་པ་རེད་། འཆོ་བ་དངོས་གིས་བཏར་བའི

ལྷུ་བཅུ་མེ་བའི་རིན་པོ་ལི་ཤོག་ནས་སྒྲིག་དུ་འབྱུང་གིས་ལྷུ་མེ་ཁྱིམ་གྱི་སྒྲིང་
ཙམ་བཅོང་ཡོད་པ་རེད། — ཞིང་པ་དེ་རིགས་ནི་མག་བའི་ཐུགས་ཚབ་བྱེད་མཁན་
དང་། མ་ཅེ་ཙམ་གྱི་མནའ་མཐུན་པ། བཟོ་པ་རྣམས་གི་བྱལ་རིམ་དལུ་པོ་། བཟུ་གཞིག་
བྱེད་མཁན་བཅུ་པ་རེད། རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན་ཟེར་ན་? འབྱུང་གིས་དེ་བྱལ་ཡོངས་གི་
སྤྱི་ལ་དབང་བའི་ས་ཞིང་ཤོག་ནས་བཟུས་པ་ཅིག་ཡིན་ཤོག། རྒྱུད་ལས་གི་ཞིང་ཙམ་
ཀྱང་ཞིང་པ་གཅིག་པུས་བཟོས་པ་ཅིག་མ་ཡིན་པར་བཟོ་པ་ཤོགས་གིས་ཀྱང་ངལ་ཙམ་
མང་པོ་བྱས་ནས་བཟོས་པ་ཅིག་ཡིན་པས། གནས་ཚུལ་དེ་འདྲི་ཞིག། འབྱུང་གིས་
བྱེད་མ་ཐག་མག་བའི་ཐུགས་ཚབ་བྱེད་པ་དེ་ནི། བཀྲེས་སྒྲིགས་གིས་མནར་བའི་བཟོ་
པ་རྣམས་ལ་བཟུ་གཞིག་བྱེད་པ་ཅིག་རང་ཡིན་པས་བྱས་པ་རེད།

མི་རྣམས་གིས་ང་ཚོ་འི་ཁྱིམ་ཤོག་བཟོ་པ་དང་ཞིང་པ་འདྲ་མཉམ་མེད་
པ་དང་། ཁྱིམ་འཇུགས་དབྱི་རྟེན་གྱིས་ཚོགས་མི་དཀྱིས་པ་བཟོས་པ། བཙན་བྱགས་
ལ་རྟེན་ནས་འབྱུང་གིས་འཕྲིག་ལེན་བྱས་པ་ཤོགས་གི་གནས་ཚུལ་ལ་མཚུགས་ཀྱང་བཟུགས་དེ།
སྒྲིགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་ནས་ང་ཚོར་གཏད་ནས། རྒྱུད་ཚེ་ནི་རང་དབང་དང་།
འདྲ་མཉམ་ དམངས་གཙོ་བཙུན་གཏོར་བཞིག་གཏོར་མཁན་རེད་ཟེ་སྒྲིང་ཙམ་བྱག་
གི་ཡོད་པ་རེད། ང་ཚོས་ལན་བཏབ་པར། བྱ་བ་དེ་འདྲ་མང་པོ་ཅིག་བྱས་ནས་ངལ་
ཙམ་བྱེད་མཁན་ཞིང་པ་རྣམས་དེ་ཐུ་དུས་རབས་མང་པོའི་རིང་ཚུང་དཀོན་བྱུང་བའི་
དོན་དངོས་ཤོག་གི་འདྲ་མཉམ་མེད་པ་དང་དོན་དངོས་ཤོག་གི་རང་དབང་མེད་པ་དེ་
མེད་པ་བཟོ་བྱུང་མཁན་འཇམ་གླིང་ཤོག་ང་ཚོ་ལ་གཏོགས་ཀྱིས་ཁལ་གཞན་དག་གཏན་
ནས་བྱུང་ཚུང་མེད་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་མག་བའི་ཐུགས་ཚབ་བྱེད་མཁན་ཞིང་པ་
རྣམས་ལ་ཀ་མཚན་ན། ང་ཚོས་ནམ་ཡིན་ཡང་བཟུ་གཞིག་བྱེད་མཁན་དང་བཟུ་གཞིག་
ཚུང་མཁན་བར་དང་། ཟས་བྱགས་ཆད་ཟ་བྱུ་ཡོད་མཁན་དང་བཀྲེས་སྒྲིགས་ཚུང་
མཁན་བར་ལ་“འདྲ་མཉམ”ཡོད་པ་ཁས་མི་ལན་པ་དང་། རྒྱན་མ་དེས་བྱི་མ་ལ་འཕྲིག་
བཙོན་བྱས་ཚོག་པའི་“རང་དབང”ཡོད་པ་ཁས་མི་ལན་པ་ནང་བཞིན་ཁོ་ཚོ་དང་ང་ཚོའི་
བར་ལ་འདྲ་མཉམ་ཡོད་པ་དེ་ནམ་ཡིན་ཡང་ཁས་ལེན་གི་མིན། བྱེད་པར་དེ་གིས་